

Galeria Studio
i Węgierski Instytut Kultury
w Warszawie

**MADZIARZY
SZTUKA
WĘGRÓW
1994**

GALERIA
studio
CENTRUM SZTUKI STUDIO
Im. S.1. Wilkiewicza WARSZAWA PGN

24 października – 13 listopada 1994

Madziarzy

Wielokrotnie i dużo rozprawiamy o tym, że nasze narody lubią się i poważają. Powołujemy się na wspólne, łączące nas wydarzenia historyczne i na przyjaźń, ale kiedy zastanawiamy się nad rzeczywistością kryjącą się za tymi stwierdzeniami, wtedy obraz wzajemnych sympatii okazuje się bardzo smutny. Powierzchnowość często zastępuje wiedzę, wręcz przesłania naturalną ciekawość.

Sprawa przedstawia się podobnie także w perspektywie wzajemnej znajomości naszych sztuk plastycznych. Bardzo rzadko realizowane wystawy przeglądowe w ten czy w inny sposób próbowały wypełnić tę lukę. Organizowano przeglądy odzwierciedlające ściśle określaną przez państwo politykę kulturalną, lub wystawy eksponujące w pierwszym rzędzie walory artystyczne, lecz wszystkie one okazywały się mało inspirujące do nawiązywania autentycznych kontaktów. W ostatnich latach Galeria Studio wielokrotnie podejmowała się pełnić rolę gospodarza wystaw, starając się poprzez nie śledzić z uwagą sytuację węgierskiej plastyki i zmiany w niej zachodzące.

Wystawa nasza z jednej strony próbuje zaakcentować twórczość tych autorów, którzy wcześniej zostali przedstawieni polskiemu odbiorcy na ekspozycjach w Galerii Studio, a także na wystawie w Zachęcie – aby uwidocznic ich rozwój. Z drugiej zaś strony pragnie zaprezentować w miarę możliwości kilku twórców, którzy do tej pory nie wystawiali w Polsce. W ten sposób zgodnie z naszymi nadziejami powstał zbiór, który może zilustrować – co prawda w szerszym kontekście – tylko mały wycinek wielokierunkowej współczesnej sztuki węgierskiej.

Obecny jest na naszej wystawie zarówno oparty o stateczne tradycje neokonstruktivism, jak i konceptualizm, liryczna abstrakcja, a także nie dający się skatalogować indywidualny ekspresjonizm, nawiązujący do ludowych tradycji, czy też utrwalający uniwersalne doświadczenia symbolizm i surrealizm.

Wielu twórców, różnorakie dzieła. Możemy się o tym przekonać zapoznając się z nazwiskami twórców.

Krisztina Jerger

* * *

W ostatnim piętnastoleciu spośród większych, przeglądowych wystaw sztuki węgierskiej, zorganizowanych w Polsce, tylko jedna została zaprezentowana poza Galerią Studio. Pokazywanie twórczości artystycznej Węgrów ma więc w naszej galerii swoją tradycję.

Dwie ostatnie ekspozycje, otwierane w 1984 roku i w 1987 roku, przedstawiały prace młodszych artystów, skupionych przede wszystkim wokół budapeszteńskiego „Studia Młodych”. Ta właśnie generacja – i kilkunastu niewiele starszych od niej artystów – nadaje obecnie ton współczesnej sztuce węgierskiej.

Plastyka Węgrów stała się bardziej dojrzała, zindywidualizowana i bogatsza. Rozwija się w kilku nurtach, powiązanych z dotychczasowymi europejskimi i rodzimymi tradycjami, w wielu przypadkach osiągając własne rozwiązania i własne brzmienie. Staraliśmy się je pokazać poprzez najlepsze osiągnięcia na obecnej wystawie – wraz z Krisztiną Jerger, jej budapeszteńskim kuratorem.

„Madziarzy”, wystawa otwarta blisko daty Święta Narodowego Węgier, została zorganizowana z inicjatywy Węgierskiego Instytutu Kultury w Warszawie, a także przy współpracy Galerii „Mücsarnok” w Budapeszcie.

Zbigniew Taranienko

Hungarians

Very often we speak at length about how our nations like and regard each other. We refer to those common, historical events which bring us together and freedom, but when we consider the reality hidden under these statements, mutual attraction appears to be very sorrowful. Superficiality very often replaces knowledge, it simply conceals natural curiosity.

The matter presents itself similarly also in view of mutual knowledge of our fine arts. Review exhibitions realised so seldom were an attempt to fill in this gap. Organised reviews reflect a cultural policy which is strictly determined by the state or exhibitions primarily showing artistic values, but all of them appeared to be little inspiring to make real contacts. Recently the Studio Gallery many times has played a host of exhibitions, trying thereby to carefully observe the situation of Hungarian fine arts and their present changes.

On the one hand, our exhibition tries to emphasise output of such artists who have earlier been introduced to Polish public at the Studio Gallery's exhibitions as well as at an exhibition in Zachęta in order to make visible their development. On the other hand it aims at presentation of some artists who have not been exhibited in Poland so far. So, created was, as we hoped, a collection which may illustrate, of course on a general basis, only a small range of many-direction contemporary Hungarian arts.

Both neo-constructivism based on stational traditions and conceptualism, lyrical abstraction and unclassifiable individual expressionism which refers to folk traditions, or symbolism and surrealism commemorating universal experiences are present at our exhibition.

Many artists, various works – we can get aware of it just when we read the names of artists.

Krisztina Jerger

* * *

During the period of the last fifteen years only one exhibition from among the more important performances of Hungarian art organized in Poland was presented outside the Studio Gallery. Presenting the artistical output of the Hungarians has its own tradition at our Gallery.

Two last exhibitions which were opened in 1984 and 1987 presented the works of the younger artists assembled around the Budapest „Studio of Youth”. Just this generation plus several artists who are a little bit older play the main role in the contemporary Hungarian art.

The Hungarian plastic arts have become fully fledged, more individualized and richer. It has developed in some trends connected with the existing European and own traditions and has achieved own solutions and meanings. Together with Krisztina Jerger – its Budapest curator – we tried to show it through the best achievements presented on this exhibition.

„Hungarians” – the exhibition opened near the date of the National Feast of Hungary – was organized on the initiative of the Hungarian Institute of Culture in Warsaw and thanks to the cooperation of the Gallery „Mücsarnok” in Budapest.

Zbigniew Taranienko

IMRE BAK
ANDRÁS BARANYAY
ÁKOS BIRKÁS
IMRE BUKTA
PÉTER GÉMES
PÉTER HERENDI
JÚLIUS GYULA
EL KAZOVSZKI
ZSIGMOND KÁROLYI
KENTAUR
DÓRA MAURER
JÁNOS MEGYIK
ISTVÁN NÁDLER
SÁNDOR PINCZEHELYI
KÁROLY SCHMAL
ÉVA SEBŐK
JÁNOS SUGÁR
RÓBERT SWIERKIEWICZ
TIBOR SZALAI
JÁNOS SZIRTES
TAMÁS TROMBITÁS
PÉTER UJHÁZI
GÁBOR ZÁBORSZKY